

# P74 ŽURNAL

# THE P74 JOURNAL

št. 1, Leto I, marec 2016 | No 1, Vol I, March 2016



Milena Usenik, Črtni kontrast, akril na platnu, 1975 | Line Contrast, acrylic on canvas, 1975

## Svetla zvezda slovenskega poparta v Baslu

Po antologiji razstavi popartističnih del Milene Usenik v Galeriji P74 in odmevnem sodelovanju na razstavi Ludwig Goes Pop + The East Side Story v muzeju Ludwig v Budimpešti z veseljem napovedujemo predstavitev njenih zgodnjih del tudi na sejmu VOLTA12 v Baslu. Razstava Izgubljeni popart (Center in Galerija P74, 25. marec–15. april 2014) je prvič zaokroženo predstavila spregledano zgodnjo produkcijo Milene Usenik. Mojca Grmek je v besedilu, ki je izšlo v seriji Zvezek o umetnosti (Zavod P.A.R.A.S.I.T.E., 2015), izjemni opus, nastal med letoma 1971 in 1976, prvič kritično kontekstualizirala in ovrednotila. Razstava Ludwig Goes Pop + The East Side Story v

muzeju Ludwig v Budimpešti je sopostavila dela zahodnega poparta in sorodne produkcije na Vzhodu, ki je nastala v popolnoma drugačnih družbenih, političnih in socialnih okoliščinah. Ta dela predstavljajo kritiko potrošne družbe in njene reprezentacije na poseben način, tudi s tematizacijo izbranih političnih tem, kot je vojna v Vietnamu ipd. Ena od popularnih metod poparta je bila appropriacija seksualizirane reprezentacije ženskega telesa, ki je dominirala v javni medijski podobi. Te umetnice so same pogosto upodabljale ženske kot kritiko pristopa, ki je dominiral v množičnih medijih.

## The bright star of Slovenian pop art in Basel

After the anthology exhibition of pop art works by Milena Usenik in Gallery P74 and the resounding cooperation on the exhibition Ludwig Goes Pop + The East Side Story at the Ludwig Museum of Contemporary Art in Budapest, we are happy to announce the presentation of her early works at the VOLTA12 fair in Basel. The exhibition *Lost Pop Art* (Gallery P74, 25 March–15 April 2014) was the first roundup of the overlooked early production of Milena Usenik. In the text published in the series *Notebook of Art* (P.A.R.A.S.I.T.E. Institute, 2015), Mojca Grmek first contextualized and evaluated the exceptional opus created between 1971 and 1976. The exhibition Ludwig Goes Pop

+ The East Side Story in the Ludwig Museum of Contemporary Art in Budapest questioned the works of western Pop Art and the related production in the East, which was created in completely different societal, political and social conditions. In a unique way, these works represent a critique of the consumer society and its representation, as well as the thematization of selected political issues such as the Vietnam War, etc. One of the popular methods of pop art was the appropriation of sexualized representations of the female body, which dominated in the imagery of public media. These artists often themselves depicted women as a critique of the dominant mass media approach.

# Galerija P74 in KAPSULA

Galerija P74 in KAPSULA sta prostora inovativne produkcije, kritičnega raziskovanja in povezovanja. Njuno poslanstvo so širjenje znanja, izmenjava idej ter promocija inovativnih modelov v kulturi in umetnosti. Tako kot na začetku Zavod P.A.R.A.S.I.T.E. tudi danes uveljavlja ključno vlogo mediatorja, podpornika in akterja na umetnostni sceni.

# P74 Gallery and KAPSULA

Gallery P74 and KAPSULA are spaces of innovative production, critical investigation and connection. Their mission is to expand knowledge, to exchange ideas and to promote innovative models in art and culture. Just as in its beginning, P.A.R.A.S.I.T.E. Institute asserts a key role as a mediator, supporter and actor in the arts scene.

## Programi in programski ciklusi

### Druga eksplozija: 90. leta

Večletni raziskovalni in izobraževalni projekt (2014–2016) zaključujemo z razstavo v decembru 2016. Eden od vrhuncev letošnjega programa. Prvi kontekstualni vpogled v inovativno kulturno in umetniško produkcijo devetdesetih let.

### Blind Date, Ljubljana

Četrta izdaja osrednjega festivala, ki je posvečen publikacijam umetnika (knjigam umetnika, revijam in časopisom umetnika, zinom, edicijam).

### P74 KINO

Ciklus ekskluzivnih monografskih predstavitev avtorjev, ki inovativno in eksperimentalno ustvarjajo v mediju umetniškega videa in kratkega filma.

### Klasiki

Ciklus razstav velikih imen sodobne vizualne umetnosti.

### Mladi

Promocija in podpora umetnikov mlade generacije, ki se šele uveljavlja v javnosti.

Letos izpostavljam dela mladih slikarjev Ivane Bajec in Simona Kocjančiča.

### p.a.r.a.s.i.t.k.i.

Ciklus delavnic za najmlajše (od 4. do 14. leta), namenjen vrtčevskim in osnovnošolskim otrokom.

### Sound Explicit 2016

Serija koncertnih dogodkov, posvečenih eksperimentalni, improvizacijski in raziskovalni glasbi, ki v letu 2016 gostijo Žigo Goloba, Vaska Atanasovskega, Georga Gratzerja, Duo Jana Modra, Ceneta Resnika.

## Programs and program cycles

### The Second Explosion: the 1990s

We'll conclude our multi-year research and education project (2014–2016) with an exhibition in December 2016. One of the highlights of this year's program. The first contextual overview into the innovative cultural and artistic production of the 1990s.

### Blind Date Convention, Ljubljana

The fourth edition of the main festival dedicated to artist publications (artists' books, magazines and newspapers, zines, editions).

### P74 KINO

A cycle of exclusive monographic presentations of authors creating innovative or experimental artist videos and short films.

### Classics

A cycle of exhibitions from the big names of contemporary visual art.

### Youth

We promote and support young generation artists who are just now asserting themselves in public. This year, we are featuring the works of young painters Ivana Bajec and Simon Kocjančič.

### p.a.r.a.s.i.t.k.i.

A series of workshops for the youngest p.a.r.a.s.i.t.e.s., intended for preschool and primary school children (aged 4 to 14 years).

### Sound Explicit 2016

A series of concert events dedicated to experimental, improvisational and exploratory music. In 2016, we'll be hosting Žiga Golob, Vasko Atanasovski, Georg Gratzer, the Jani Moder duo, Cene Resnik.



Polonca Lovšin, Jakna z limonami, 2009 / The Lemon Jacket, 2009

# Polonca Lovšin, Tadej Pogačar in Uroš Potočnik na sejmu ARCOmadrid 2016

ARCOMadrid, po številu obiskovalcev največji evropski sejem sodobne vizualne umetnosti, v letu 2016 zaznamuje 35. obletnico delovanja. Ob tem pripravlja bogat program, ki se vizionarsko ozira v prihodnost in hkrati v preteklost. Galerija P74 na sejmu ARCOMadrid sodeluje v splošni sekciji. Mednarodni javnosti prvič predstavlja dela Polonce Lovšin, Tadeja Pogačarja in Uroša Potočnika.



Tadej Pogačar, Potajoči globusi, objekta, 1995 | Travelling Globes, objects, 1995

# Polonca Lovšin, Tadej Pogačar and Uroš Potočnik at ARCOMadrid 2016

ARCOMadrid, the most attended European fair of contemporary art, is celebrating 35 years in 2016. For this occasion it is preparing a rich program looking at the future and the past. Gallery P74 will participate in the general section. We will present the works of Polonca Lovšin, Tadej Pogačar and Uroš Potočnik for the first time to the international public.



Polonca Lovšin, Pravo ravovesje, video animacija, 2013 | The Right Balance, video animation, 2013



Uroš Potočnik, Kolaži, postavitev, 2014 | Collages, installation view, 2014



Goran Trbuljak, Skice za skulpturo, 2001-2013 / Sketches for Sculpture, 2001-2013

## Boris Cvjetanović, Goran Trbuljak Prizori brez pomena in drugo

Gre za razstavo enega najvidnejših sodobnih hrvaških fotografov in umetnika, ki je odigral odločilno vlogo v razvoju zgodnje konceptualne umetnosti na Hrvaškem. Boris Cvjetanović je v zgodnjih osemdesetih letih ustvaril posnetke političnih grafitov, nadaljeval pa je s serijami podob ljudi iz

bolnišnic, psihiatričnih ustanov in zaprov. Prikazal je svet brezdomcev in izjemno odmevno dokumentiral stavko labinskih rudarjev ter življenje lokalnega posebneža na Mesnički 6. To so konkretni, realni prizori brez drame in voajerizma. V kasnejših serijah se je Cvjetanović posvetil beleženju

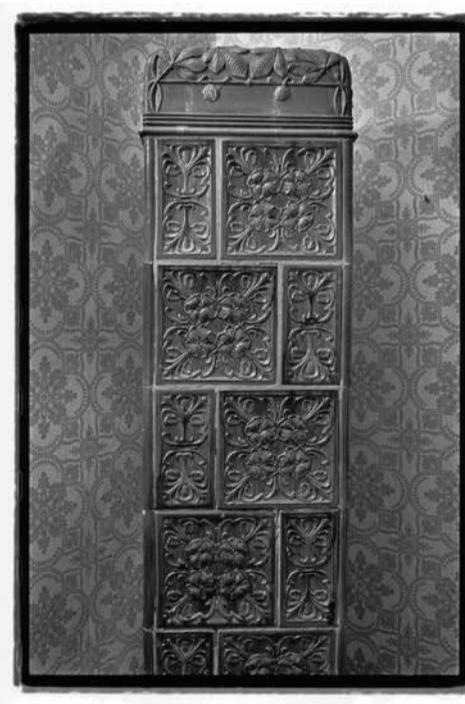
detajlov vsakdana, spregledanih podrobnosti in objektov. Goran Trbuljak že od svojih najzgodnejših akcij prepleta provokativnost in humor. Kritično in ironično subvertira umetnostni sistem in njegovo hierarhijo. Kot konceptualni umetnik se posveča predvsem kritični analizi produkcijskih pogojev,



zato v njegovem opusu sledimo temi avtorstva, problematiki originala, umetnostnega konteksta, institucionalnega okvira ipd.



Boris Cvjetanović, 1990-1992



## Boris Cvjetanović, Goran Trbuljak Scenes without Significance and other

This is an exhibition of one of the most visible contemporary Croatian photographers and artists who played a decisive role in the development of the early conceptual arts in Croatia. In the early 1980s, Boris Cvjetanović created shots of political graffiti, then continued with a series of images of people

from hospitals, psychiatric centers and prisons. He showed the world of homeless people and with exceptional reverberation documented the strike of Labin's miners and the life of a local character at Mesnička 6. These are concrete, real scenes without drama and voyeurism. In later series, Cvjetanović focused on recording the details of the everyday, overlooked details and objects.

Already from his earliest actions, Goran Trbuljak intertwines provocation and humor. He critically and ironically subverts the art system and its hierarchy. As a conceptual artist he completely dedicates a critical

analysis of production conditions, thus in his opus we follow the theme of authorship, the questions related to the original, the art context, the institutional frame and so on.



Drugá eksplozija: 90. leta (uvod), postavitev, Center in Galerija P74, 2014  
The Second Explosion: The 90's (Introduction), installation view, P74 Center and Gallery, 2014

## Drugá eksplozija: 90. leta

To je prvi večletni raziskovalni projekt (2014–2016), ki se študijsko loteva kulturne in umetniške produkcije devetdesetih let prejšnjega stoletja v Sloveniji ter njenega družbenega, socialnega in političnega konteksta. Nastal je v sodelovanju s Koroško galerijo likovnih umetnosti v Slovenj Gradcu. Devetdeseta leta so čas redefinicije kulturnega polja, vznika novih kritičnih praks v umetnosti, preporoda nevladnega sektorja in samoorganizacije. To je čas radikalnih premikov od reprezentacije k produkciji,

obdobje institucionalne kritike, kontekstualne umetnosti, nove javne umetnosti, participatornih praks, aktivizma, vključevanja socialne sfere, neokonceptualizma in drugih pojavov. Projekt Drugá eksplozija: 90. leta izpostavlja dva ločena pogleda na dekado in njeno umetniško produkcijo ter opozarja na drugačnost produksijskih in prezentacijskih pogojev v centru in na obrobu. Po dvoletni raziskavi v decembru 2016 napovedujemo zaključni razstavni projekt na več lokacijah v Ljubljani in Slovenj Gradcu.

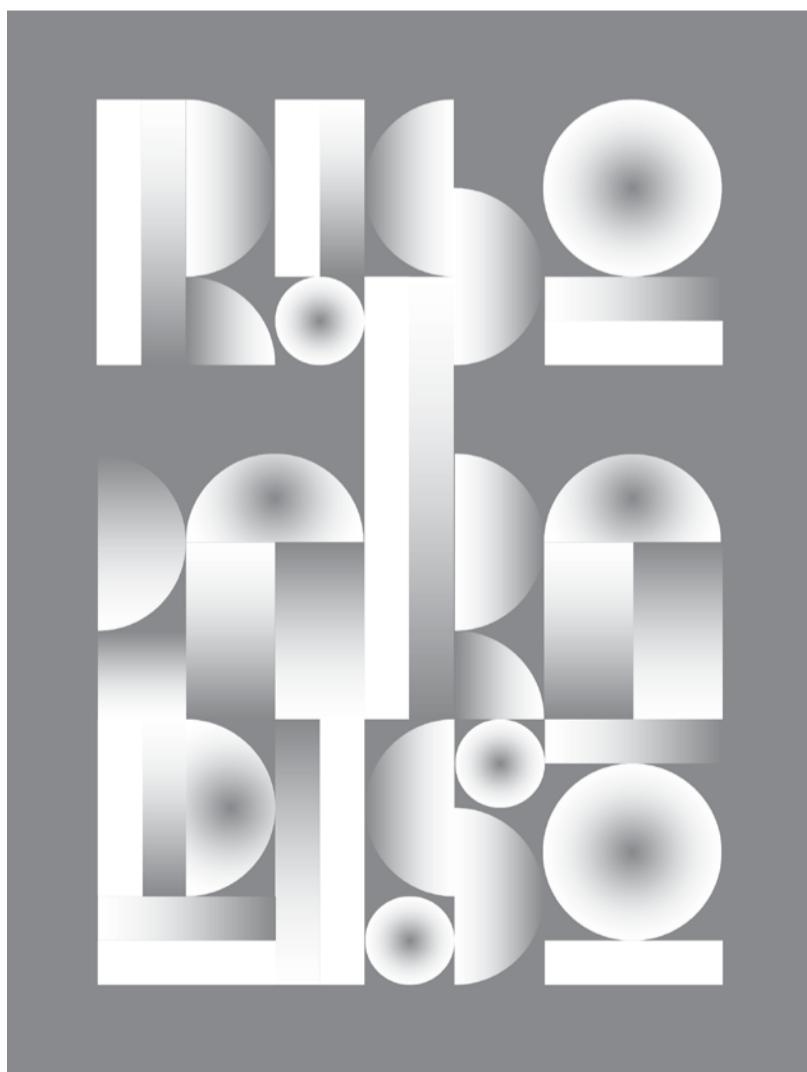
## The Second Explosion: the 1990s

This is the first multi-year (2014–2016) research project that tackles the cultural and artistic production of the 1990s in Slovenia and its societal, social and political context. It was created and prepared in cooperation with the Museum of Modern and Contemporary Art Koroška (KGLU) in Slovenj Gradec. The 1990s were a time of redefining the cultural field, the emergence of new critical practices in arts, the rebirth of the non-governmental sector and self-organization. They were a time of radical shifts from representation to production, a period of in-

stitutional criticism, of contextual art, of new public art, of participatory practices, of activism, of the inclusion of the social sphere, of neo-conceptualism and of other phenomena. The project The Second Explosion: the 1990s highlights two distinct views on the decade and its artistic production and recalls the difference between the production and presentation conditions in the center and on the margins. After two years of research, we are planning the final exhibition in December 2016 on multiple locations in Ljubljana and Slovenj Gradec.



Blind Date, 2014



Urška Alič, Mina Fina, Jure Šajn, Zoran Pungerčar, Leon Zuodar,  
Riso Paradiso, 2016, knjiga umetnika | artist book

## Blind Date, Ljubljana

Četrtri festival knjige umetnika in umetniških publikacij

Četrtri festival Blind Date posvečamo okrogemu jubileju, petdeseti obletnici izdaje prve slovenske knjige umetnika. Gre za legendarno KNJIGO Marka Pogačnika, ki je nastala v zimi 1965/1966, izšla pa je v samozaložbi v nakladi 60 izvodov. Blind Date, največji dogodek posvečen knjigi umetnika

in umetniškim publikacijam v regiji, je srečanje neodvisnih založnikov, samozaložnikov, umetnikov, umetniških skupin, neodvisnih institucij in ljubiteljev umetnosti. Poleg druženja, spoznavanja in zabave ponuja številne razstave, nove knjižne izdaje, pogovore, predstavitev, predavanja ipd.

## Blind Date Convention, Ljubljana

The Fourth International Festival of Artists' Books and Artist Publications

The fourth Blind Date Convention is dedicated to the 50th anniversary of the publication of the first Slovenian artist's book, the legendary BOOK by Marko Pogačnik which was created in winter 1965/1966 and self-published in an edition of 60 copies. The Blind Date Convention is the biggest event dedicated to artists' book and artist publi-

cations in the region, it is a meeting of independent publishers, self-publishers, artists, artist groups, independent institutions and art lovers. Along with socializing, know-how and entertainment, it offers a number of exhibitions, new book releases, talks, presentations, lectures, etc.

**2016**

**15 Razstav**  
**15 Exhibitions**

**1 Mednarodni festival**  
**1 International festival**

**4 Sodelovanja na mednarodnih sejmih sodobne umetnosti**  
**4 Participations in international art fairs**

**3 Sodelovanja na mednarodnih sejmih knjig umetnika**  
**3 Participation in international artist book fairs**

**1 Koncertni ciklus**  
**1 Concert cycle**

**2 Javna razpisa**  
**2 Public competitions**

**2 Izobraževalna programa**  
**2 Education programs**

**6 Predavanj**  
**6 Lectures**

**5 Publikacij**  
**5 Publications**

Tadej Vaukman, Nina Kočar, Small but dangers, Polonca Lovšin, Beatriz Santiago Muñoz, Neža Jurman, Mina Fina, Tanja Milharčič, Miha Perne, Zoran Pungerčar, Leon Zuodar, Boris Cvjetanović, Goran Trbuljak, Ivana Bajec, Simon Kocjančič, Lenka Đorojević, Matej Stupica

Blind Date, Ljubljana. Mednarodni festival knjige umetnika in umetniških publikacij  
Blind Date Convention, Ljubljana. International Festival of Artists' Books and Artist Publications

ARCOmadrid  
Art Rotterdam  
Vienna Contemporary  
VOLTA12 Basel

NY Art Book Fair  
Berlin  
Bruselj

Sound Explicit 2016

Razpis za nagrado skupine OHO za mladega umetnika do 35. leta  
Razpis za intermedijijski projekt mladega umetnika  
Call for the OHO Group Award for young artists under 35 years  
Call for an intermedia project by a young artist

INKUBATOR za kustose  
p.a.r.a.s.i.t.k.i.  
Curator INCUBATOR  
p.a.r.a.s.i.t.k.i.